

Руководство по подготовке

РЕТРОСПЕКТИВНОЙ ФОРМУЛИРОВКИ ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

Июль 2010

ВСТУПЛЕНИЕ

Многие объекты, входящие в Список всемирного наследия, не имеют согласованной ретроспективной формулировки выдающейся универсальной ценности (ВУЦ) – важного инструмента, впервые включенного в Практическое руководство в 2005 году и применяемого на практике с 2007 года.

Второй цикл периодической отчетности, запущенный для арабских государств в 2008 году, дал стимул для подготовки формулировок ВУЦ в ретроспективном порядке для всех объектов, которые ранее таких формулировок не имели. Подобные ретроспективные формулировки ВУЦ обеспечат четкое и общее понимание причин для включения в Список всемирного наследия и всего того, что необходимо сделать, чтобы поддерживать ВУЦ на долгосрочный период. Комитет всемирного наследия утверждает ретроспективные формулировки ВУЦ в качестве средства выражения той ВУЦ, которая была выявлена в момент внесения объектов в Список.

Данное Руководство содержит алгоритм составления ретроспективных формулировок ВУЦ и представления их на утверждение Комитета всемирного наследия. Оно призвано показать, что процесс должен осуществляться для основной части объектов с использованием материалов, имеющихся на момент внесения в Список, а результат принесет огромную пользу всем, кто осуществляет охрану, управление и популяризацию объектов всемирного наследия, а также будет полезным для Комитета всемирного наследия и консультативных органов.

На базе настоящего Руководства консультативные органы и Центр всемирного наследия готовы обеспечить государствам-участникам поддержку и дать рекомендации по подготовке ретроспективных формулировок ВУЦ, если таковые потребуются.

ИКОМОС

ИККРОМ

МСОП

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

Июль 2010

1. Что представляет собой выдающаяся универсальная ценность?

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, принятая в 1972 году, признаёт объекты выдающейся универсальной ценности (ВУЦ). В Преамбуле Конвенции говорится, что: *«Объекты культурного и природного наследия представляют исключительный интерес и поэтому нуждаются в сохранении как части всемирного наследия всего человечества»*. Статья 11 Конвенции устанавливает, что Комитет всемирного наследия: *«учредит постоянно пополняемый последними данными и публикуемый под названием «Список всемирного наследия» перечень объектов, формирующих часть культурного и природного наследия [...], обладающих выдающейся универсальной ценностью, определяемой по критериям, которые будут установлены. Такой обновляемый список будет распространяться не реже, чем каждые два года»*. Конвенция также устанавливает, что Комитет всемирного наследия будет определять критерии для включения объекта в Список всемирного наследия.

Государства-участники, которые ратифицировали Конвенцию, обязуются обеспечивать сохранность объектов, расположенных на их территории и обладающих признанной ВУЦ, тем самым внося свой вклад в защиту общего наследия человечества. Объекты всемирного наследия - это те культурные и природные объекты, которые решением Комитета всемирного наследия (в него входят представители 21 государства-участника) внесены в Список всемирного наследия.

Концепция ВУЦ лежит в основе всей Конвенции всемирного наследия и всей деятельности, касающейся объектов, внесенных в Список. Определение ВУЦ, как это установлено Практическим руководством по применению Конвенции всемирного наследия, трактуется следующим образом:

«Понятие выдающейся универсальной ценности означает культурную и/или природную значимость, до такой степени исключительную, что она не ограничивается пределами государственных территорий, и является важной для нынешнего поколения и будущих поколений всего человечества».

Это самое первое определение концепции ВУЦ, включенное в Практическое руководство по реализации Конвенции, и впервые представленное в редакции 2005 года этого документа. Однако определение ВУЦ оставалось предметом обсуждения фактически с момента принятия Конвенции. В 1976 году (т.е. до учреждения Комитета всемирного наследия) на совещании группы экспертов с участием представителей консультативных органов (МСОП, ИКОМОС, ИККРОМ) рассматривался вопрос о том, что считать ВУЦ, и была выработана первая версия критериев, которым должен соответствовать объект для признания его ВУЦ. В 1998 году на совещании по выработке глобальной стратегии в Амстердаме было предложено следующее определение ВУЦ: выдающееся решение проблем универсального характера, являющихся общими для всех культур или разделяемых всеми культурами. В 2005 году на экспертном совещании ЮНЕСКО в Казани по концепции ВУЦ было подчеркнуто, что «определение и применение ВУЦ осуществляется людьми, и с течением времени они будут подвергаться изменениям».

Номинарование объектов Всемирного наследия происходит в условиях трансформации самого понятия наследия. В то время как основа для включения в Список природных объектов относительно постоянна, понятие культурного наследия с течением времени

становится шире. А значит, со времени внесения в Список первых объектов годами идёт номинирование, а часто и включение в Список, всё более разнообразных видов наследия.

Однако и для природных, и для культурных объектов Комитетом всемирного наследия установлена необходимость обоснования ВУЦ объекта при его внесении в Список всемирного наследия. Таким образом, формулировка ВУЦ принимается по решению Комитета всемирного наследия и с одобрения консультативных органов, рассматривающих номинацию, в момент внесения объекта в Список всемирного наследия.

2. Что такое формулировка выдающейся универсальной ценности?

Формулировка ВУЦ – официальное заявление, принимаемое Комитетом всемирного наследия в момент внесения объекта в Список всемирного наследия. Начиная с 2007 года в момент, когда Комитет всемирного наследия соглашается внести объект в Список всемирного наследия, он также согласовывает формулировку ВУЦ, которая обосновывает наличие у объекта выдающейся универсальной ценности, определяет, в какой мере он удовлетворяет соответствующим критериям, степень его сохранности и (для культурных объектов) подлинности, а также то, насколько объект соответствует требованиям к сохранности и управлению и способен обеспечить поддержание ВУЦ в течение длительного времени.

Формулировка ВУЦ, таким образом, окажется хорошим подспорьем для государств-участников и для всех заинтересованных сторон, участвующих в сохранении и управлении объектами наследия. Она поможет понять, что представляет собой объект, вносимый в Список всемирного наследия, определить, по каким параметрам его отнесли к имеющим ВУЦ, а также сможет задать вектор развития системы управления объектом, установив, какими именно качествами и характерными особенностями он должен обладать для подтверждения наличия ВУЦ.

Для Комитета всемирного наследия и консультативных органов формулировка ВУЦ служит главным ориентиром при проведении мониторинга, включая периодическую отчётность и потенциальный реактивный мониторинг, при изменении границ, изменении наименования объектов и принятии решения о внесении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Формулировка ВУЦ также играет решающую роль при рассмотрении вопроса об исключении того или иного объекта из Списка всемирного наследия.

Формулировки ВУЦ должны быть краткими и выраженными в стандартной форме, независимо от того, составлены ли они на момент внесения объекта в Список или ретроспективно. Они должны способствовать четкому пониманию ценности объекта, ориентировать относительно степени его сохранности и определять меры по сохранению и управлению объектом. После утверждения Комитетом Формулировка ВУЦ размещается на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО.

Основные разделы Формулировки ВУЦ:

- a. краткий синтез (содержание),
- b. обоснование критериев,
- c. характеристика целостности (для всех объектов),
- d. характеристика подлинности (аутентичности) (только для объектов, номинированных по критериям с I по VI)

е. требования к сохранению и управлению.

3. Что представляет собой ретроспективная формулировка выдающейся универсальной ценности, и почему она важна?

У многих объектов, включённых в Список всемирного наследия до 2005 года, отсутствует Формулировка ВУЦ, утверждённая Комитетом всемирного наследия, а в ряде случаев отсутствует и согласованное обоснование критериев. Но это вовсе не означает, что объекты, не имеющие Формулировки ВУЦ, не представляют выдающейся универсальной ценности; скорее это означает, что обоснование ВУЦ таких объектов, принятое Комитетом при включении в Список, не было сформулировано по определённой форме.

Ретроспективная Формулировка ВУЦ - это Формулировка ВУЦ, подготовленная для объектов, внесённых в Список всемирного наследия еще до введения в Практическое руководство в 2005 г. пункта о необходимости подготовки Формулировки ВУЦ.

Такие формулировки должны отражать ВУЦ объекта на момент его внесения в Список всемирного наследия и основываться на соответствующем решении Комитета всемирного наследия, поддержанном оценкой консультативных органов, и номинационном досье, которое было представлено государством-участником. Такие Ретроспективные Формулировки ВУЦ утверждаются Комитетом всемирного наследия.

Поскольку Формулировки ВУЦ лежат в основе процедуры Периодической отчетности, и их необходимо использовать для ответов на некоторые вопросы анкеты государства-участника, очень важно заполнить имеющиеся пробелы и провести работу по обеспечению всех внесённых в Список объектов Формулировкой ВУЦ, утверждённой Комитетом всемирного наследия. Такая цель определена в Практическом руководстве и подтверждена в 2007 году Комитетом всемирного наследия (решение 31COM 11D.1): если Формулировка ВУЦ отсутствует или является неполной, государству-участнику необходимо представить такую формулировку на рассмотрение в первом же Периодическом отчете.

4. Характеристики: важное понятие для каждой ВУЦ

Важный аспект в процессе подготовки Формулировки ВУЦ – обоснование характеристик объекта. Объекты выражают свою ВУЦ через определённые характеристики. В их число могут входить физические элементы объекта, взаимосвязи между физическими элементами, сущностью, значением и фактором времени, которые должны сохраняться и должным образом контролироваться для подтверждения наличия ВУЦ. Взаимосвязь между ВУЦ и характеристиками объекта рассматривается ниже в разделах, посвящённых подлинности (аутентичности), целостности и управлению объектом. Характеристики рассматриваются в параграфах 82, 83, 85, 88, 100 и 104, а также в приложениях 4 и 5 Практического руководства.

5. Кто ответствен за подготовку, рассмотрение и утверждение Ретроспективной Формулировки ВУЦ?

Предусматриваются несколько сфер ответственности при подготовке Ретроспективной Формулировки ВУЦ. Ниже приводится распределение основных сфер ответственности:

а. Если объект не обладает Формулировкой ВУЦ, первоначальный ее проект должен быть подготовлен соответствующим государством-участником (в идеале – при наличии рекомендации или поддержки консультативного

органа (органов) и Центра всемирного наследия). В процессе второго цикла Периодической отчетности предусмотрена возможность сделать это.

- b. По готовности проекта его посылают в Центр всемирного наследия (WHC) для проверки полноты документа. После подтверждения полноты проекта его направляют консультативному органу (органам), в МСОП (для природных объектов) и в ИКОМОС (для культурных объектов). Проекты Формулировки ВУЦ по объектам смешанного характера направляют и в МСОП, и в ИКОМОС. Требования, предъявляемые к полноте документа, изложены в Приложении 1.
- c. Консультативный орган (органы) рассматривают проекты Формулировки ВУЦ и, если, по их мнению, необходимо внести какие-либо изменения, направляют соответствующие рекомендации государству-участнику через Центр всемирного наследия. После согласования текста между консультативным органом (органами) и государством-участником Формулировки ВУЦ передаются Комитету всемирного наследия через Центр всемирного наследия.
- d. Согласованная Формулировка ВУЦ представляется Комитету всемирного наследия на утверждение в форме проекта решения, подготовленного Центром всемирного наследия на основе заключений МСОП и/или ИКОМОС.
- e. Формулировка ВУЦ в том виде, в котором она была утверждена Комитетом всемирного наследия, вносится в официальные документы Комитета и иные материалы.

Эта процедура изложена в Приложении 2.

6. Как государству-участнику подготовить проект Формулировки ВУЦ?

Рекомендуется следующий алгоритм:

1. Государство-участник собирает следующие документы:
 - решение Комитета всемирного наследия о внесении объекта в Список,
 - оценка объекта консультативным органом, сделанная перед принятием вышеуказанного решения,
 - номинационное досье и любая дополнительная информация, представленная в процессе номинирования.

В случае если государство-участник не имеет доступа к такой информации, помощь для ее получения может оказать Центр всемирного наследия.

2. Государство-участник составляет проект Ретроспективной Формулировки ВУЦ на основе информации, содержащейся в собранных документах, и с соблюдением приведенных ниже принципов:
 - a) Ретроспективная Формулировка ВУЦ должна фиксировать ВУЦ, включая соответствие критериям, принятым Комитетом при внесении в Список. В

некоторых случаях они отличаются от тех, которые государство-участник предлагало в номинационном досье.

- b) Состояние целостности и подлинности (аутентичности) фиксируется на момент внесения в Список, если такие оценки тогда производились и все еще остаются в силе на настоящее время. Если же на момент внесения в Список специальных экспертиз не проводилось (и это касается целостности культурных объектов, зарегистрированных до 2005 года), либо теперь известно (из государственных отчетов о сохранности или по данным Комитета всемирного наследия) о сомнениях в отношении целостности и/или подлинности (аутентичности) объекта, тогда состояние целостности и подлинности будет оцениваться на дату представления проекта Формулировки.
 - c) Требования к сохранению и управлению объектом должны быть указаны с учётом актуальной ситуации, но также нужно принять во внимание те ключевые вопросы, которые поднимались начиная с момента внесения объекта в Список всемирного наследия.
 - d) Ретроспективная Формулировка ВУЦ должна опираться, насколько это возможно, на решение Комитета и оценку консультативного органа. Информация, включенная в номинационное досье объекта, должна дополнять приведенные выше документы, если информации в оценке консультативного органа и в решении Комитета не достаточно для подготовки требуемой формулировки. В ряде случаев могут потребоваться дополнительные и надежные источники современной опубликованной информации, которые отвечают рекомендациям, изложенным в пункте 3.
 - e) Каждый ключевой пункт Ретроспективной Формулировки ВУЦ должен соотноситься с решением Комитета, оценкой консультативного органа, номинационным досье или, в виде исключения для природных объектов, – позднее сформулированным справочным материалом.
 - f) В Ретроспективной Формулировке ВУЦ должна быть указана дата внесения объекта в Список и дата представления государством-участником Ретроспективной Формулировки ВУЦ или различных ее разделов на рассмотрение. Когда состоится окончательное утверждение Формулировки ВУЦ Комитетом всемирного наследия, его дата тоже будет указана.
3. В редких случаях этих официальных документов (решения Комитета, оценки консультативного органа, оригинала номинационного досье) может оказаться не достаточно для подготовки Формулировки ВУЦ. В таких случаях можно использовать другую доступную информацию.

Чтобы сформировать достаточно подробное понимание, что представляет собой тот или иной объект, его ВУЦ и, в частности, характеристики, отражающие сущность ВУЦ, может возникнуть необходимость дополнить материалы Комитета и консультативного органа соответствующей информацией, взятой из разделов номинационного досье «Описание» и «Обоснование внесения в Список». В некоторых случаях, если номинационное досье неполное, может возникнуть необходимость пополнить текст данными, предоставленными национальными органами власти или взятыми из дополнительных опубликованных источников.

При использовании дополнительной информации для создания Формулировки ВУЦ такую информацию следует брать из надежных источников, чтобы она была способствовала объективной оценке, то есть такая информация должна соответствовать ситуации на момент внесения объекта в Список. Для природных объектов рекомендуется использовать доступные научные публикации, имеющие отношение к объектам.

Могут быть использованы экспертные отчеты ЮНЕСКО и консультативных органов, опубликованные со времени внесения в Список, если такие документы являются общедоступными. Материалы, взятые из других официальных документов Комитета всемирного наследия (последовательные экспертные отчеты, отчеты о состоянии сохранности), могут оказаться особенно полезными для написания разделов, посвященных мерам сохранения и управления объектами, а также для определения уязвимых моментов, касающихся целостности и подлинности (аутентичности) объекта. Если при подготовке проекта используется кроме официальных документов какая-либо иная информация, необходимо сделать в подстрочных примечаниях ссылку на источник информации и направить его на рассмотрение вместе с формулировкой ВУЦ.

7. Указания по подготовке различных разделов Ретроспективной Формулировки ВУЦ

Приведенные ниже указания по составлению ретроспективных Формулировок ВУЦ адресуются поочередно каждому из разделов:

7.1 Краткий синтез (содержание)

Краткий синтез должен представлять собой документ, который может быть использован для описания объекта, если такое краткое описание окажется необходимым, как, например, для размещения на веб-сайте Всемирного наследия ЮНЕСКО. Такой краткий синтез должен содержать: а) краткое изложение фактической информации, включая местонахождение, размер и тип объекта; и б) почему этот объект внесен в Список всемирного наследия. То есть в нем должны содержаться сведения о том, что представляет собой этот объект, почему он наделен статусом ВУЦ, а также основные характеристики объекта, подтверждающие статус ВУЦ.

Краткий синтез должен основываться на тех образах, которые связаны с объектом в массовом сознании и быть визитной карточкой объекта для тех, кто впервые узнаёт о нём. Текст краткого синтеза должен быть чётким, хорошо запоминаемым, вдохновляющим, таким, чтобы любой человек, как хорошо знакомый с объектом, так и вовсе его не знающий, немедленно осознал масштаб, значимость объекта и необходимость его сохранения. Это должно быть очевидным как для политиков и академиков, так и для широкой публики.

7.2. Обоснование критериев

Формулировка ВУЦ должна содержать раздел, обосновывающий соответствие объекта тем критериям, по которым он был включён в Список всемирного наследия. Обоснование по каждому критерию должно быть сделано с учётом всей ВУЦ объекта и с указанием значимых характеристик в каждом конкретном случае.

Там, где Комитет согласовал обоснование соответствия объекта критерию, к принятой формулировке нужно отнестись с уважением. В некоторых исключительных случаях утверждённого Комитетом текста недостаточно для того, чтобы в полном объёме обосновать, почему объект соответствует тому или иному критерию. В таких случаях важно иметь в виду, что удалять текст из исходного решения Комитета недопустимо, но можно его дополнить для уточнения отдельных аспектов. Однако любые дополнения должны быть непосредственно основаны на результатах оценки консультативных органов и могут быть введены только по тем критериям, которые были приняты Комитетом.

Новые критерии не могут быть добавлены в формулировку ВУЦ. Включение новых критериев возможно только путём подготовки нового номинационного досье.

В том случае, если Комитет не утвердил никакого обоснования критерия, указанное обоснование можно предложить, отталкиваясь от оценки объекта в момент внесения в Список. В тексте должны быть ссылки не только на то, каким образом объект соответствует критериям, но и на особые характерные свойства объекта, которые помогают данные критерии обосновать.

Поскольку формулировки критериев несколько раз менялись со времени их первоначального определения, следует использовать ту формулировку, которая была в ходу на момент внесения объекта в Список, как это определено в соответствующей версии Практического руководства. Таблица существующих и прежних формулировок представлена в Приложении 3.

Если со времени внесения в Список были получены новые дополнительные существенные данные, касающиеся объекта, которые подтверждают ВУЦ объекта, установленную на момент внесения в Список, тогда в проекте Формулировки ВУЦ необходима ссылка на эти данные при условии, что они согласуются с существующим обоснованием внесения объекта в Список. Если же эти новые данные не согласуются с существующим обоснованием внесения объекта в Список, в этом случае отпадет необходимость ссылки на них в проекте Формулировки ВУЦ. На этот счет предусматриваются три возможных сценария, приведенные ниже:

- a) Новые дополнительные существенные данные представляют собой характеристики, сопоставимые с уже согласованными характеристиками при обосновании внесения в Список. В этих случаях на них могут приводиться ссылки в Формулировке ВУЦ (например, открытие существенного дополнительного материала при археологических раскопках на культурном объекте или открытие редких новых видов на природном объекте, внесенного в Список из-за своего ценного биологического разнообразия).
- b) Существенные дополнительные открытия новых характеристик, которые могут быть сопоставимы с уже согласованными критериями, но при этом выходящие за рамки существующего обоснования внесения в Список. Такие ситуации следует согласовывать с консультативным органом. Может возникнуть необходимость в проведении повторной номинации и последующей экспертной оценки (примером может послужить открытие нового слоя на памятнике истории, представляющего незафиксированный здесь ранее период истории).

- с) Существенные дополнительные открытия новых характеристик, которые сопоставимы с иными критериями внесения в Список, нежели те, в соответствии с которыми объект был внесён в Список. В таких ситуациях потребуется повторная процедура номинирования для определения, дают ли эти открытия основания для расширительного толкования Выдающейся универсальной ценности в связи с новыми критериями (примером могут послужить крупные биологические открытия на территории, внесенной в Список только по своим геологическим характеристикам).

Если объект подвергся повторному номинированию в связи с дополнительными критериями, расширяющими или подвергающими территорию пересмотру в меньшей или большей степени, тогда такие изменения следует принять во внимание и можно будет придать Формулировке ВУЦ более многогранный характер (см. ниже).

7.3 Формулировка целостности

Целостность культурных и природных объектов

Фактор целостности применяется как к природным, так и к культурным объектам, но для последних начал рассматриваться только с 2005 г. Фактор целостности предполагает целостность / интактность (неповрежденность) отличительных признаков объекта и его характеристик, требуемых для соответствия критериям ВУЦ. Практическое руководство (параграф 88) дает следующее определение:

Целостность есть мера полноты и интактности природного и/или культурного наследия и его уникальных отличительных признаков. Поэтому проверка состояния целостности потребует оценки степени, в которой объект:

- a) *включает в себя все элементы, необходимые для отражения своей выдающейся универсальной ценности;*
- b) *имеет адекватный размер, подтверждающий полное представление свойств и характеристик, а также факторов, указывающих на значимость объекта;*
- c) *[не] подвержен неблагоприятному воздействию развития и/или запустения.*

Что касается культурных объектов, то при оценке целостности следует рассматривать следующие факторы, указанные в параграфе 88 Практического Руководства:

- Полнота — наличие в границах объекта большей части атрибутов, выражающих его ВУЦ;
- Интактность – сохранены ли большинство атрибутов объекта* и динамические функциональные связи между ними [*если речь идет о развалинах, это означает, что они должны все еще сохранять состояние, подпадающее под критерии ВУЦ];
- Степень угроз – степень, в которой отличительные признаки и характеристики объекта подвергаются угрозе окультуривания или запустения.

Поскольку фактор целостности стал применяться к культурным объектам только в 2005 году, он отдельно не рассматривался по отношению ко многим объектам на момент их внесения в Список. Поэтому формулировка ВУЦ должна включать определение фактора

целостности в настоящее время, хотя она может включать также вопросы, связанные с целостностью объекта (например, состояние характеристик и отличительных признаков объекта), которые поднимались с момента его внесения в Список.

Что касается природных объектов, то при оценке целостности должны учитываться определения, приведенные в параграфе 90 Практического руководства, а по каждому природному критерию – в параграфах 91-94 применительно к критериям для внесения в Список. Фактор целостности должен учитываться для природных объектов на момент внесения в Список во всех случаях, когда это представляется возможным.

Таким образом, раздел, посвященный целостности объекта, следует готовить в соответствии с Практическим руководством. При наличии неясностей и сомнений, о них следует упоминать. При возникновении изменений с момента внесения в Список такие изменения следует указывать. Если такие изменения носят негативный характер, может возникнуть необходимость действенными мерами добиться смягчения такой проблемы.

7.4 Формулировка аутентичности (только для культурных объектов)

Аутентичность соотносится со способностью отличительных признаков и характеристик объектов адекватно и достоверно выражать ВУЦ. Фактор аутентичности учитывается только при оценке культурных и смешанных объектов, вносимых в списки по критериям с (i) по (vi), и не применяется к природным объектам (вносимых в список только по критериям с (vii) по (x)).

Соответствующие ссылки на аутентичность приводятся в параграфах с 79 по 86, а также в Приложении 4 к Практическому руководству. Здесь важно отметить, что в соответствии с параграфом 82 Практического руководства «в зависимости от типа культурного наследия и его культурного контекста объекты могут восприниматься как отвечающие требованиям аутентичности, если их культурная ценность (признанная по критериям в номинационном досье) достоверно подтверждена целым рядом отличительных признаков и характеристик, в том числе:

- форма и дизайн,
- материал и структура,
- функциональность и применение,
- традиции, технологии и системы управления,
- местоположение и окружение,
- язык и другие формы нематериального наследия,
- дух и восприятие,
- прочие внутренние и внешние признаки.

Однако не все эти отличительные признаки и характеристики будут применимы ко всем объектам. В некоторых объектах значимыми являются другие характеристики. Поэтому следует принимать во внимание те признаки и характеристики, которые определяются содержанием ВУЦ.

Краткая формулировка аутентичности должна определять, насколько полно атрибуты объекта выполняют свою задачу по выражению ВУЦ. При наличии неясностей и сомнений о них следует упоминать. При возникновении изменений с момента внесения в Список такие изменения следует указывать. Если такие изменения носят негативный

характер, может возникнуть необходимость действенными мерами добиться смягчения такой проблемы.

7.5 Требования к сохранению и управлению

Этот раздел устанавливает, какие должны быть введены требования по сохранению и управлению, чтобы обеспечивать поддержание ВУЦ объекта с течением времени. Раздел должен включать в себя как детали всей структуры сохранения и управления, так и прогнозы на долгосрочную перспективу.

Этот раздел следует всегда составлять в соответствии с состоянием объекта на настоящий момент, а также с учетом планов по организации системы управления объектом. Должны учитываться официальные документы Комитета всемирного наследия (например, экспертные отчеты, отчеты о состоянии сохранности) для гарантии, что все требования, установленные Комитетом всемирного наследия, приняты во внимание.

Текст данного раздела должен, прежде всего, установить общую структуру сохранения и управления. Здесь должны быть упомянуты необходимые средства защиты, система управления и/или программы управления (как уже разработанные, так и планируемые к созданию), призванные защитить и сохранить характеристики, содержащиеся в себе ВУЦ, и справиться с угрозами в отношении уязвимых объектов. Сюда же можно включить наличие мер жесткой и эффективной юридической защиты, четко расписанной системы управления, включая взаимоотношения с основными заинтересованными сторонами или группами пользователей, адекватные людские и финансовые ресурсы, основные требования к популяризации (в соответствующих случаях), а также эффективный и ответственный мониторинг.

Во-вторых, в этом разделе следует указать на необходимость долгосрочной защиты и управления объектами и определить, каким образом обеспечить такую долгосрочную практику. Здесь необходимо учесть и отметить самые значительные угрозы в отношении объектов, а также уязвимые моменты и негативные изменения в контексте аутентичности и/или целостности. Необходимо также выстроить такую систему, которая обеспечит защиту и управление в контексте этих уязвимых моментов и угроз и смягчит степень любых неблагоприятных изменений.

В качестве официального заявления, признаваемого Комитетом всемирного наследия, данный раздел Формулировки ВУЦ должен выразить самые важные и ответственные обязательства, стоящие перед государствами-участниками в обеспечении долгосрочной защиты и управления объектами.

8. Как следует формировать ретроспективную Формулировку ВУЦ для многокомпонентных объектов?

Что касается многокомпонентных объектов, то такой объект в целом должен иметь единую Формулировку ВУЦ, охватывающую все составные части и элементы, образующие собой многокомпонентный объект. Такая формулировка должна создаваться на основе соответствующей документации, включающей в себя все индивидуальные части и компоненты объекта. Для некоторых многокомпонентных объектов, вносимых в Список в последовательном порядке, это будет означать использование всех соответствующих решений Комитета, которые могут приниматься в процессе разных заседаний.

Такие требования применяются ко всем многокомпонентным объектам независимо от того, являются такие объекты национальными или транснациональными.

9. Что происходит в случае, если площадь объекта увеличилась или он был повторно номинирован по дополнительным критериям?

Если занимаемое объектом пространство увеличилось, в Формулировке ВУЦ должны быть учтены как документация, имевшаяся при первоначальном внесении в список, так и документы, подтверждающие увеличение объекта по площади. В случае крупного изменения территории объекта необходимо повторно номинировать объект с последующей оценкой МСОП и/или ИКОМОС до принятия Комитетом окончательного решения.

Если объект был повторно номинирован по дополнительным критериям, в Формулировке ВУЦ следует учесть самое последнее решение Комитета и оценки МСОП и/или ИКОМОС в отношении каждого оцененного критерия.

В таких относительно необычных и непростых ситуациях государствам-участникам будет полезно перед составлением первого проекта Формулировки ВУЦ запросить рекомендации Центра всемирного наследия и консультативных органов.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1:

ПРОВЕРКА ПОЛНОТЫ ПРОЕКТА РЕТРОСПЕКТИВНОЙ ФОРМУЛИРОВКИ ВУЦ

Проверка полноты проекта ретроспективной формулировки ВУЦ осуществляется Центром всемирного наследия с целью удостовериться, что в Формулировку включены все необходимые разделы и отсутствуют неуместные добавления. Для оценки в консультативные органы направляются только полностью оформленные Формулировки: если Формулировка является неполной, следует обратиться к государству-участнику с просьбой завершить формирование этого документа.

Проверка полноты проекта ретроспективной Формулировки ВУЦ состоит из сверки документа по восьми контрольным параметрам:

- 1) Проект Формулировки представляется в официальном порядке. **«Официально»** означает представление документа органом федеральной власти письмом или по электронной почте. Подача документа по электронной почте разрешается (за исключением документов, посвященных трансграничным и транснациональным объектам). Проект Формулировки, представленный непосредственно консультантами, профессорами или исследователями, к рассмотрению не принимается.
- 2) Проект Формулировки представляется на **английском** или **французском** языках, которые являются рабочими языками Конвенции всемирного наследия.
- 3) Проект Формулировки представляется в электронном виде и в формате, который может считываться программой Microsoft Word (предпочтительны файлы форматов .txt, .rtf, .doc или .docx). Безусловно, приветствуется и печатная версия, но электронная версия является **необходимой**. Считываемая программой Word версия необходима для того, чтобы способствовать оценке документа МСОП и ИКОМОС. В случае представления файла в формате .pdf будет направлен запрос на преобразование такого файла в версию, считываемую программой Word.

- 4) **Объем** проекта Формулировки должен быть приемлемым. Государствам-участникам рекомендовано представлять документ объемом 1-2 страницы формата А4, но допускаются и разумные отклонения от этого стандарта. Обычно приемлемым считается проект Формулировки объемом 3-4 страницы, но проект Формулировки объемом в половину страницы (слишком короткий) или в десять страниц (слишком длинный), скорее всего, будут возвращены государству-участнику на доработку.
- 5) **Наименование** объекта в проекте Формулировки должно быть тем же, под каким объект внесен в Список. Если наименования не полностью адекватны (например: «Площадка...» вместо: «Археологическая площадка...»), необходимо привести их в полное соответствие. В этом случае сотрудники Комитета всемирного наследия (WHC) будут самостоятельно вносить исправления без обращения к государству-участнику, о чем проинформируют соответствующий консультативный орган (органы). О внесенном исправлении будет указано в исправленном проекте, сопровождаемом экспертной оценкой консультативного органа.
- 6) Если в проекте Формулировки указывается занимаемая объектом **площадь в гектарах**, она должна соответствовать площади объекта, указанной при внесении в Список (приведена на веб-сайте WHC). В случае расхождения в проект следует внести исправления. В этом случае сотрудники Комитета всемирного наследия (WHC) будут самостоятельно вносить исправления без обращения к государству-участнику, о чем проинформируют соответствующий консультативный орган (органы). О внесенном исправлении будет указано в исправленном проекте, сопровождаемом экспертной оценкой консультативного органа.
- 7) В проект Формулировки ВУЦ должны войти **все необходимые разделы**.
- 8) Критерии, представленные в проекте Формулировки, должны **полностью совпадать** с критериями, утвержденными Комитетом всемирного наследия на момент внесения объекта в Список; добавление **новых критериев недопустимо**.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2:

МЕТОД ПОДГОТОВКИ, ОЦЕНКИ И УТВЕРЖДЕНИЯ РЕТРОСПЕКТИВНЫХ ФОРМУЛИРОВОК ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ

Государство-участник на основании официальных документов, имеющих отношение к внесению объекта всемирного наследия в Список всемирного наследия (решение Комитета всемирного наследия, экспертная оценка консультативного органа, номинационное досье), в контексте своей трактовки темы разрабатывает проект ретроспективной Формулировки Выдающейся универсальной ценности.



Государство-участник официально представляет проект ретроспективной Формулировки Выдающейся универсальной ценности Центру всемирного наследия.



Центр всемирного наследия проверяет полноту проекта Формулировки, и если она является приемлемой, направляет проект соответствующему консультативному органу (органам) (ИКОМОС и/или МСОП).



Соответствующий консультативный орган (органы) (ИКОМОС и/или МСОП) проводит экспертную оценку проекта Формулировки и возвращает проект Центру всемирного наследия.



Центр всемирного наследия возвращает откорректированный текст государству-участнику для получения согласования государства-участника. Может возникнуть необходимость в дальнейшем обмене одним или несколькими откорректированными проектами, хотя следует надеяться, что такое согласование будет достигнуто быстро. При наличии необходимости государство-участник и консультативный орган (органы) могут обсуждать аспекты, требующие разъяснений.



После получения согласования от государства-участника Центр всемирного наследия внесет проект Формулировки в Рабочий документ, который будет рассмотрен Комитетом всемирного наследия на сессии.



Комитет всемирного наследия утверждает ретроспективную Формулировку Выдающейся универсальной ценности. Если (в исключительных случаях) Комитет не соглашается с представленной версией, он может вернуть документ для его последующей корректировки.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3:

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕННЫЕ В КРИТЕРИИ МИРОВОГО НАСЛЕДИЯ, В РАЗНЫХ ВЕРСИЯХ ПРАКТИЧЕСКОГО РУКОВОДСТВА (ПР)

Изменения, внесенные в критерии культурной ценности (критерии i – vi)

	ПР 1977	ПР 1980	ПР 1983	ПР 1984
Критерий (i)	Уникальное художественное или эстетическое достижение. Шедевр творческого гения человека	Уникальное художественное или эстетическое достижение. Шедевр творческого гения человека	Уникальное художественное или эстетическое достижение. Шедевр творческого гения человека	Уникальное художественное или эстетическое достижение. Шедевр творческого гения человека
Критерий (ii)	Оказал значительное влияние в определенный период времени или в пределах культурного района мира на последующее развитие архитектуры, монументальной скульптуры, садового или ландшафтного дизайна, смежные области искусства или на населенные пункты	Оказал огромное влияние в определенный период времени или в пределах культурного района мира на развитие архитектуры, монументального искусства или городскую планировку и садово-парковую архитектуру.	Оказал огромное влияние в определенный период времени или в пределах культурного района мира на развитие архитектуры, монументального искусства или городскую планировку и садово-парковую архитектуру.	Оказал огромное влияние в определенный период времени или в пределах культурного района мира на развитие архитектуры, монументального искусства или городскую планировку и садово-парковую архитектуру.
Критерий (iii)	Уникальный, крайне редкий объект или относящийся к глубокой древности	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом исчезнувшей цивилизации	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом исчезнувшей цивилизации	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом исчезнувшей цивилизации
Критерий (iv)	Относится к самым ярким образцам строений, представляющих важные образцы культурного, социального, художественного, научного, технологического или промышленного развития.	Является выдающимся образцом типа строения, отражающего значительный период в истории	Является выдающимся образцом типа постройки или архитектурного ансамбля, отражающего значительный период в истории	Является выдающимся образцом типа постройки или архитектурного ансамбля, отражающего значительный период в истории
Критерий (v)	Является ярким примером значительного традиционного стиля в архитектуре, методе строительства или типа поселения, хрупкого по своему характеру или ставшего уязвимым под воздействием	Является выдающимся примером традиционного поселения определенной культуры, ставшего уязвимым под воздействием необратимых перемен.	Является выдающимся примером традиционного поселения определенной культуры, ставшего уязвимым под воздействием необратимых перемен.	Является выдающимся примером традиционного поселения определенной культуры, ставшего уязвимым под воздействием необратимых перемен.

	необратимых социо-культурных или экономических перемен.			
Критерий (vi)	В большой степени связан с идеями или верованиями, с событиями или с конкретными лицами; имеет выдающееся историческое значение.	Непосредственно или осязательно связан с событиями, идеями или верованиями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий должен являться основанием для внесения в Список только в исключительных обстоятельствах или совокупно с другими критериями).	Непосредственно или осязательно связан с событиями, идеями или верованиями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий должен являться основанием для внесения в Список только в исключительных обстоятельствах или совокупно с другими критериями).	Непосредственно или осязательно связан с событиями, идеями или верованиями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий должен являться основанием для внесения в Список только в исключительных обстоятельствах или совокупно с другими критериями).

	ПР 1988	ПР 1992	ПР 1994
Критерий (i)	Уникальное художественное или эстетическое достижение. Шедевр творческого гения человека	Уникальное художественное или эстетическое достижение. Шедевр творческого гения человека	Уникальное художественное или эстетическое достижение. Шедевр творческого гения человека
Критерий (ii)	Оказал огромное влияние в определенный период времени или в пределах культурного района мира на развитие архитектуры, монументального искусства или на городскую планировку и садово-парковую архитектуру.	Оказал огромное влияние в определенный период времени или в пределах культурного района мира на развитие архитектуры, монументального искусства или на городскую планировку и садово-парковую архитектуру.	Оказал огромное влияние в определенный период времени или в пределах культурного района мира на развитие архитектуры, монументального искусства или на городскую планировку и садово-парковую архитектуру.
Критерий (iii)	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом исчезнувшей цивилизации	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом исчезнувшей цивилизации	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом исчезнувшей цивилизации или культурной традиции
Критерий (iv)	Является выдающимся образцом типа постройки или архитектурного ансамбля, отражающего значительный период в истории	Является выдающимся образцом типа постройки или архитектурного ансамбля, отражающего значительный период в истории	Является выдающимся образцом типа постройки, архитектурного ансамбля или ландшафта отражающего значительный период (периоды) в истории человечества
Критерий (v)	Является выдающимся примером традиционного поселения определенной культуры, ставшего уязвимым под воздействием необратимых перемен.	Является выдающимся примером традиционного поселения определенной культуры, ставшего уязвимым под воздействием необратимых перемен.	Является выдающимся примером традиционного поселения или землепользования определенной культуры (или культур), особенно, если объект стал уязвимым под воздействием необратимых перемен.
Критерий (vi)	Непосредственно или осязательно связан с событиями, идеями или верованиями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий должен являться основанием для внесения в Список только в исключительных обстоятельствах или совокупно с другими критериями).	Непосредственно или осязательно связан с событиями, идеями или верованиями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий должен являться основанием для внесения в Список только в исключительных обстоятельствах или совокупно с другими критериями).	Непосредственно или осязательно связан с событиями, традиционной жизнью, с идеями или верованиями, с художественными или литературными произведениями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий должен являться основанием для внесения в Список только в исключительных обстоятельствах или совокупно с другими критериями).

	ПР 1996	ПР 1997/1999	ПР 2005	ПР 2008
Критерий (i)	Является шедевром	Является шедевром	Является шедевром	Является шедевром

	творческого гения человека	творческого гения человека	творческого гения человека	творческого гения человека
Критерий (ii)	Отражает важный взаимообмен человеческими ценностями в определенный период времени или в пределах культурного района мира оказал влияние на развитие архитектуры или технологии, монументального искусства или на городскую планировку и садово-парковую архитектуру.	Отражает важный взаимообмен человеческими ценностями в определенный период времени или в пределах культурного района мира оказал влияние на развитие архитектуры или технологии, монументального искусства или на городскую планировку и садово-парковую архитектуру.	Отражает важный взаимообмен человеческими ценностями в определенный период времени или в пределах культурного района мира оказал влияние на развитие архитектуры или технологии, монументального искусства или на городскую планировку и садово-парковую архитектуру.	Отражает важный взаимообмен человеческими ценностями в определенный период времени или в пределах культурного района мира оказал влияние на развитие архитектуры или технологии, монументального искусства или на городскую планировку и садово-парковую архитектуру.
Критерий (iii)	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом культурной традиции или цивилизации, продолжающей существовать или уже исчезнувшей.	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом культурной традиции или цивилизации, продолжающей существовать или уже исчезнувшей.	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом культурной традиции или цивилизации, продолжающей существовать или уже исчезнувшей.	Является уникальным или, по меньшей мере, исключительным атрибутом культурной традиции или цивилизации, продолжающей существовать или уже исчезнувшей.
Критерий (iv)	Является выдающемся образцом типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, которые отражают значительный период(ы) в истории человечества.	Является выдающемся образцом типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, которые отражают значительный период(ы) в истории человечества.	Является выдающемся образцом типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, которые отражают значительный период(ы) в истории человечества.	Является выдающемся образцом типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, которые отражают значительный период(ы) в истории человечества.
Критерий (v)	Является выдающимся примером традиционного поселения или землепользования определенной культуры (или культур), особенно, если объект стал уязвимым под воздействием необратимых перемен.	Является выдающимся примером традиционного поселения или землепользования определенной культуры (или культур), особенно, если объект стал уязвимым под воздействием необратимых перемен.	Является выдающимся примером традиционного поселения или землепользования определенной культуры (или культур) или взаимосвязей человека с природой, особенно, если объект стал уязвимым под воздействием необратимых перемен.	Является выдающимся примером традиционного поселения или землепользования определенной культуры (или культур) или взаимосвязей человека с природой, особенно, если объект стал уязвимым под воздействием необратимых перемен.
Критерий (vi)	Непосредственно или ошутимо связан с событиями, традиционной жизнью, с идеями или верованиями, с художественными или литературными произведениями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий должен являться основанием для внесения в Список только в исключительных обстоятельствах или совокупно с другими критериями культурной или природной ценности).	Непосредственно или ошутимо связан с событиями, традиционной жизнью, с идеями или верованиями, с художественными или литературными произведениями выдающегося значения (Комитет считает, что этот критерий должен являться основанием для внесения в Список только в исключительных обстоятельствах или совокупно с другими критериями культурной или природной ценности).	Непосредственно или ошутимо связан с событиями, традиционной жизнью, с идеями или верованиями, с художественными или литературными произведениями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий следует предпочтительно использовать совокупно с другими критериями).	Непосредственно или ошутимо связан с событиями, традиционной жизнью, с идеями или верованиями, с художественными или литературными произведениями выдающегося универсального значения (Комитет считает, что этот критерий следует предпочтительно использовать совокупно с другими критериями).

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕННЫЕ В КРИТЕРИИ ПРИРОДНЫХ ОБЪЕКТОВ

(Критерии vii-x)

Примечание 1: До 2005 года критерии природных объектов нумеровались: от N (i) до N (iv). При пересмотре принципа нумерации их порядок изменился. Так N(i) стал (viii), N(ii) стал (ix), N(iii) стал (vii), а N(iv) стал (x). Приведенная в таблице ниже нумерация критериев правильно соотносится с текущими критериями.

Примечание 2: Изменения, внесенные в словесное обозначение критериев, сделаны в период между 1992 и 1994 г.г. и с учетом переоценки объектов для их соответствия правильным критериям.

Примечание 2: Текст, изъятый из критерия, в следующей утвержденной версии обозначен *курсивом*. Дополнительно внесенный текст в критерий выделен **жирным шрифтом**.

Определение природного критерия* Октябрь 1977	Определение природного критерия Октябрь 1980	Определение природного критерия Ноябрь 1983	Определение природного критерия Март 1992	Определение природного критерия Февраль 1994	Определение природного критерия Февраль 2005
(i) выдающиеся образцы, представляющие главные стадии эволюционной истории Земли. <i>В эту категорию следует включать площадки, представляющие основные «эры» геологической истории, как, например, «эра рептилий», где ярко демонстрируется развитие природного разнообразия планеты, а также – «ледниковый период», во время которого первобытный человек и среда его обитания подверглись значительным изменениям; или</i>	(i) выдающиеся образцы, представляющие главные стадии эволюционной истории Земли;	(i) выдающиеся образцы, представляющие главные стадии эволюционной истории Земли;	(a) (i) выдающиеся образцы, представляющие главные стадии эволюционной истории Земли; или	(a) (i) выдающиеся образцы, представляющие главные стадии истории Земли, включая описания жизни, значительных геологических процессов в формировании рельефа или значительных геоморфных или физиографических характеристик; или	(viii) выдающиеся образцы, представляющие главные стадии истории Земли, включая описания жизни, значительных геологических процессов в формировании рельефа или значительных геоморфных или физиографических характеристик;
(ii) выдающиеся образцы, представляющие значительные геологические процессы, биологическую эволюцию и взаимосвязь человека с природной средой обитания. В отличие от периодов развития Земли внимание сосредоточено на идущих процессах развития сообществ растений и животных, ресурсов морской и пресной воды. <i>В эту категорию следует включать, например: (a) геологические процессы, оледенение и вулканизм; (b) биологическую эволюцию, образцы биомов, как, например, влажные тропические леса, пустыни и тундру; (c) взаимосвязь человека с его природной средой обитания, террасные сельскохозяйственные ландшафты; или</i>	(ii) выдающиеся образцы, представляющие значительные геологические процессы, биологическую эволюцию и взаимосвязь человека с природной средой обитания; в отличие от периодов развития Земли внимание сосредоточено на идущих процессах развития сообществ растений и животных, ресурсов морской и пресной воды; или	(ii) выдающиеся образцы, представляющие значительные геологические процессы, биологическую эволюцию и взаимосвязь человека с природной средой обитания; в отличие от периодов развития Земли внимание сосредоточено на идущих процессах развития сообществ растений и животных, ресурсов морской и пресной воды; или	(ii) выдающиеся образцы, представляющие значительные геологические процессы, биологическую эволюцию и взаимосвязь человека с природной средой обитания; <i>в отличие от периодов развития Земли внимание сосредоточено на идущих процессах развития сообществ растений и животных, и морских зон и ресурсов пресной воды; или</i>	(ii) выдающиеся образцы, представляющие значительные экологические и биологические процессы в эволюции и развитии обитателей Земли, ресурсов пресной воды, береговой и морской экосистем и сообществ растений и животных; или	(ix) выдающиеся образцы, представляющие значительные экологические и биологические процессы в эволюции и развитии обитателей Земли, ресурсов пресной воды, береговой и морской экосистем и сообществ растений и животных;

Определение природного критерия Октябрь 1977	Определение природного критерия Октябрь 1980	Определение природного критерия Ноябрь 1983	Определение природного критерия Март 1992	Определение природного критерия Февраль 1994	Определение природного критерия Февраль 2005
(iii) содержит <i>уникальный, редкий или величайшие природные феномены, формации или объекты, или зоны исключительной природной красоты, как,</i>	(iii) содержит величайшие природные феномены, формации или объекты, или зоны исключительной природной красоты, как, например, величайшие	(iii) содержит величайшие природные феномены, формации или объекты, например, выдающиеся образцы самых важных экосистем, зоны ис-	(iii) содержит величайшие природные феномены, формации или объекты, например, выдающиеся образцы самых важных экосистем, зоны ис-	(iii) содержит величайшие природные феномены или зоны исключительной природной красоты и представляющие собой большую эсте-	(vii) содержит величайшие природные феномены или зоны исключительной природной красоты и представляющие собой большую эсте-

* Природный критерий – т.е. критерий оценки природного объекта для внесения в Список наследия

* Природный критерий – т.е. критерий оценки природного объекта для внесения в Список наследия

<p>например, величайшие образцы самых важных экосистем для человека, природных объектов (например, реки, горы, водопады), зрелища, представленные большими скоплениями животных, развернутые панорамы природной флоры и впечатляющие комбинации природных и культурных элементов; или</p>	<p>образцы самых важных экосистем для человека, природных объектов (например, реки, горы, водопады), зрелища, представленные большими скоплениями животных, развернутые панорамы природной флоры и впечатляющие комбинации природных и культурных элементов; или</p>	<p>ключительной природной красоты или впечатляющие комбинации природных и культурных элементов; или</p>	<p>ключительной природной красоты <i>или впечатляющие комбинации природных и культурных элементов; или</i></p>	<p>тическую ценность;</p>	<p>тическую ценность;</p>
<p>(iv) является <u>средой</u>, где все еще обитают <u>популяции редких или исчезающих видов растений и животных</u>. В эту категорию следует включать экосистемы, в которых обнаружены скопления растений и животных, представляющих всеобщий интерес и важное значение.</p>	<p>(iv) содержит <u>самые важные и значимые природные среды обитания</u>, где еще выжили <u>исчезающие виды растений или животных</u>, <u>представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или охраны природы</u>.</p>	<p>(iv) содержит <u>самые важные и значимые природные среды обитания</u>, где еще выжили <u>исчезающие виды растений или животных</u>, представляющие <u>выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или охраны природы</u>.</p>	<p>(iv) содержит <u>самые важные и значимые природные среды обитания</u>, где еще <u>выживают исчезающие виды растений или животных</u>, представляющие <u>выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или охраны природы</u>.</p>	<p>(iv) содержит самые важные и значимые природные среды обитания для сохранения на месте биологического разнообразия, включая зоны, содержащие исчезающие виды, представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или охраны природы.</p>	<p>(x) содержит самые важные и значимые природные среды обитания для сохранения на месте биологического разнообразия, включая зоны, содержащие исчезающие виды, представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или охраны природы.</p>

**ИКОМОС
ИККРОМ
МСОП
Центр Всемирного наследия ЮНЕСКО**

Июль 2010

Данный документ можно свободно копировать для любого некоммерческого использования.

Перевод данного документа обеспечен финансовой поддержкой Швейцарской Конфедерации



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Министерство охраны окружающей среды,
транспорта, энергетики и коммуникаций (DETEC).

Федеральное управление охраны окружающей среды (FOEN).

Перевод на русский язык выполнен ООО «ЮНИМАЙНД В-ГРУПП» по заказу Минкультуры России в 2013 г.